

## I

(Tájékoztatók)

## TANÁCS

A Tanács 2006. január 23-án elfogadott

4/2006/EK KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

a felszín alatti vizek szennyezés elleni védelméről szóló, ...-i 2006/.../EK európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

(2006/C 126 E/01)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 175. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére <sup>(2)</sup>,a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) A felszín alatti vizek értékes természeti erőforrást jelentenek, amelyeket védeni kell a kémiai szennyezéssel szemben. Ez különösen fontos a felszín alatti vizektől függő ökoszisztémák számára, valamint az ivóvízellátásban felhasznált felszín alatti vizekre nézve.
- (2) A hatodik közösségi környezetvédelmi cselekvési program megállapításáról szóló, 2002. július 22-i 1600/2002/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(4)</sup> magában foglalja a vizek olyan minőségének elérését, amely nem idéz elő jelentős hatást és kockázatot az emberi egészségre és a környezetre.

- (3) A környezet egészének, és különösen az emberi egészségnek a védelme érdekében el kell kerülni, meg kell előzni, vagy csökkenteni kell a felszín alatti vizekben az ártalmas szennyező anyagok káros koncentrációit.
- (4) A vízvédelmi politika terén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról szóló, 2000. október 23-i 2000/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(5)</sup> általános rendelkezéseket határoz meg a felszín alatti vizek védelmére és megőrzésére vonatkozóan. Az említett irányelv 17. cikke értelmében a felszín alatti vizek szennyezésének megakadályozására és szabályozására intézkedéseket kell elfogadni, beleértve a felszín alatti vizek jó kémiai állapotának megítélésére szolgáló kritériumokat, és a jelentős és tartósan emelkedő tendenciák azonosítására, valamint a tendencia megfordulási pontjának meghatározására szolgáló kritériumokat.
- (5) A felszín alatti vizek állandó védelmi szintje elérésének szükségességére tekintettel minőségi szabványokat és küszöbértékeket kell meghatározni, valamint közös megközelítésen alapuló módszertant kell kidolgozni, a felszín alatti víztestek kémiai állapota megítélésére szolgáló kritériumok megállapítása érdekében.
- (6) A nitrátokra, a növényvédő szerekre és a biocidokra vonatkozó minőségi szabványokat a felszín alatti víztestek kémiai állapotának megítélésére szolgáló közösségi kritériumként kell meghatározni, valamint biztosítani kell a vizek mezőgazdasági eredetű nitrátszennyezéssel szembeni védelméről szóló, 1991. december 12-i 91/676/EGK tanácsi irányelvvel <sup>(6)</sup>, a növényvédő szerek

<sup>(1)</sup> HL C 112., 2004.4.30., 40. o.<sup>(2)</sup> HL C 109., 2004.4.30., 29. o.<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament 2005. április 28-i véleménye (HL C 45. E, 2006.2.23., 75. o.), a Tanács 2006. január 23-i közös álláspontra és az Európai Parlament ...-i határozata (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).<sup>(4)</sup> HL L 242., 2002.9.10., 1.o.<sup>(5)</sup> HL L 327., 2000.12.22., 1. o. A 2455/2001/EK határozattal (HL L 331., 2001.12.15., 1. o.) módosított irányelv.<sup>(6)</sup> HL L 375., 1991.12.31., 1. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

- forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvvel <sup>(1)</sup>, illetve a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel <sup>(2)</sup> való összhangot.
- (7) A felszín alatti vizek kémiai állapotára vonatkozó rendelkezések nem alkalmazandók a felszín alatti víztestekben vagy az azokhoz kapcsolódó felszíni víztestekben egyedi hidrogeológiai adottságok miatt természetesen előforduló, magas koncentrációjú anyagokra, ionokra vagy azok indikátoraira, amelyekre nem terjed ki a szennyezés fogalma. E rendelkezések ugyancsak nem alkalmazandók az áramlási irány és a kémiai összetétel átmenetileg térben korlátozott változásaira, amelyek nem tekinthetők intrúzióknak.
- (8) Kritériumokat kell megállapítani a szennyezőanyag-koncentrációk valamennyi jelentős és tartósan emelkedő tendenciájának azonosítására, valamint a tendencia megfordulási pontjának meghatározására, figyelembe véve a kapcsolódó vízi ökoszisztémákra vagy a felszín alatti vizektől függő szárazföldi ökoszisztémákra gyakorolt káros hatások valószínűségét.
- (9) A tagállamok – amennyiben lehetséges – statisztikai kiértékelési módszereket alkalmaznak, feltéve, hogy ezek megfelelnek a nemzetközi előírásoknak, és hosszú távon hozzájárulnak a mintavételek eredményeinek tagállamok közötti összehasonlíthatóságához.
- (10) A 2000/60/EK irányelv 22. cikke (2) bekezdésének harmadik francia bekezdésével összhangban, a felszín alatti vizek egyes veszélyes anyagok okozta szennyezés elleni védelméről szóló, 1979. december 17-i 80/68/EGK tanácsi irányelv <sup>(3)</sup> 2013. december 22-ével hatályát veszti. Biztosítani kell, hogy a szennyező anyagok közvetlen vagy közvetett, felszín alatti vizekbe kerülésének megelőzését vagy korlátozását célzó intézkedések tekintetében a 80/68/EGK irányelvben előírt védelem folyamatos legyen.
- (11) Különbséget kell tenni azon veszélyes anyagok között, amelyek felszín alatti vizekbe kerülését meg kell előzni, valamint az egyéb szennyező anyagok között, amelyek bekerülését korlátozni kell. A 2000/60/EK irányelvnek a vízi környezet fő szennyező anyagait felsoroló VIII. mellékletét kell felhasználni a létező vagy lehetséges szennyezési kockázatot jelentő veszélyes és nem veszélyes anyagok meghatározása során.
- (12) A felszín alatti vizek összehangolt védelmének biztosítása érdekében a közös felszín alatti víztestekkel rendelkező tagállamoknak össze kell hangolniuk a mintavétel, a küszöbértékek megállapítása és a vonatkozó veszélyes anyagok meghatározása terén végzett tevékenységeiket.

<sup>(1)</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o. A legutóbb a 2006/19/EK bizottsági irányelvvel (HL L 44., 2006.2.15., 15. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 123., 1998.4.24., 1. o. Az 1882/2003/EK rendelettel módosított irányelv.

<sup>(3)</sup> HL L 20., 1980.1.26., 43. o. A 91/692/EGK irányelvvel (HL L 377., 1991.12.31., 48. o.) módosított irányelv.

- (13) Bizonyos körülmények között lehetővé kell tenni a tagállamok számára, hogy mentességet biztosítsanak a szennyező anyagok felszín alatti vízbe kerülésének megelőzését vagy korlátozását célzó intézkedések alól.
- (14) Átmeneti intézkedésekről kell gondoskodni az ezen irányelv végrehajtásának időpontja és a 80/68/EGK irányelv hatályvesztésének időpontja közötti időtartamra vonatkozóan.
- (15) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal <sup>(4)</sup> összhangban kell elfogadni.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

### Célkitűzés

- (1) Ez az irányelv a 2000/60/EK irányelv 17. cikke (1) és (2) bekezdése szerinti speciális intézkedéseket határoz meg a felszín alatti vizek szennyezésének megelőzésére és szabályozására. Ezen intézkedések különösen az alábbiakat foglalják magukban:
- a) a felszín alatti vizek jó kémiai állapotának megítélésére szolgáló kritériumok; és
- b) a jelentős és tartósan emelkedő tendenciák azonosítására és megfordítására, valamint megfordulási pontjuk meghatározására szolgáló kritériumok.
- (2) Az irányelv kiegészíti a 2000/60/EK irányelvnek a szennyező anyagok felszín alatti vizekbe történő bevezetésének megelőzésére vagy korlátozására vonatkozó rendelkezéseit, célja továbbá, hogy valamennyi felszín alatti víztest esetében megakadályozza azok állapotának romlását.

2. cikk

### Fogalom meghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában a 2000/60/EK irányelv 2. cikkében meghatározottakon kívül az alábbi meghatározásokat kell alkalmazni:

1. „a felszín alatti vizekre vonatkozó minőségi előírás”: egy bizonyos szennyező anyag vagy szennyező anyagok egy csoportjának, illetve szennyezési indikátornak a felszín alatti vízben lévő koncentrációjával kifejezett minőségi előírás, amelyet az emberi egészség és a környezet védelme érdekében nem szabad meghaladni;

<sup>(4)</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

2. „küszöbérték”: a felszín alatti vizek minőségére vonatkozó, a tagállamok által a 3. cikkkel összhangban meghatározott előírás;
3. „jelentős és tartósan emelkedő tendencia”: szennyező anyagnak, szennyező anyagok egy csoportjának vagy szennyezési indikátornak statisztikailag jelentős, környezeti veszélyt jelentő koncentrációemelkedése, amelyre vonatkozóan a tendencia megfordítását az 5. cikkkel összhangban szükségesnek állapították meg;
4. „szennyező anyagok felszín alatti vizekbe történő bevezetése”: szennyező anyagoknak a felszín alatti vizekbe történő közvetett vagy közvetlen bevezetése emberi tevékenység eredményeként.

### 3. cikk

#### A felszín alatti víz kémiai állapotának megítélésére szolgáló kritériumok

(1) A felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport kémiai állapotának a 2000/60/EK irányelv V. mellékletének 2.3 szakasza szerinti megítéléséhez a tagállamoknak az alábbi kritériumokat kell alkalmazniuk:

- a) a felszín alatti vizekre vonatkozó minőségi előírások az I. mellékletben említettek szerint;
- b) a tagállamok által – a II. melléklet A. részében foglalt eljárással összhangban – olyan szennyező anyagokra, szennyezőanyag-csoportokra és szennyezési indikátorokra meghatározott küszöbértékek, amely anyagokról megállapították, hogy – a tagállam területén belül – hozzájárulnak a felszín alatti víztestek vagy víztestcsoportok helyzetének veszélyeztetettként való jellemzéséhez, figyelembe véve legalább a II. melléklet B. részében található felsorolásokat.

(2) A küszöbértékeket meg lehet határozni nemzeti szinten, a vízgyűjtő kerület vagy a nemzetközi vízgyűjtő kerületnek a tagállam területére eső részének szintjén, illetve a felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport szintjén.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy a kettő vagy több tagállam területén elhelyezkedő felszín alatti víztestek, valamint az olyan felszín alatti víztestek vonatkozásában, amelyekben a felszín alatti víz átáramlik valamely tagállam határán, a küszöbértékeket az érintett tagállamok közötti együttműködésre is figyelemmel határozzák meg, a 2000/60/EK irányelv 3. cikkének (4) bekezdésével összhangban.

(4) Amennyiben valamely felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport túlerjed a Közösség határán, az érintett tagállam vagy tagállamok törekednek arra, hogy a küszöbértékeket az érintett nem tagállammal vagy tagállamokkal együttműködve határozzák meg, a 2000/60/EK irányelv 3. cikkének (5) bekezdésével összhangban.

(5) A tagállamok legkésőbb 2008. december 22-ig elvégzik az (1) bekezdés b) pontja szerinti küszöbértékek első meghatározását.

Valamennyi meghatározott küszöbértéket – beleértve a II. melléklet C. részében meghatározott információk összefoglalását is – közzé kell tenni a 2000/60/EK irányelv 13. cikkével összhangban benyújtandó vízgyűjtő-gazdálkodási tervekben.

(6) A tagállamok minden olyan esetben módosítják a küszöbértékek listáját, amennyiben a szennyező anyagokra, a szennyező anyagok csoportjaira vagy a szennyezési indikátorokra vonatkozó új információk azt jelzik, hogy az emberi egészség és a környezet védelmében további anyagokra kell küszöbértéket meghatározni, vagy a már létező küszöbértéket módosítani kell, illetve a felsorolásból korábban eltávolított küszöbértéket vissza kell helyezni.

A felsorolásból küszöbértékeket lehet eltávolítani, amennyiben a megfelelő szennyező anyagok, szennyező anyagok csoportjai, vagy szennyezési indikátorok az érintett felszín alatti víztestet már nem veszélyeztetik.

A küszöbértékeket tartalmazó felsorolás bármely ilyen jellegű változtatásáról jelentésben be kell számolni a vízgyűjtő-gazdálkodási tervek időszakos felülvizsgálatának keretében.

(7) A Bizottság legkésőbb 2009. december 22-én jelentést tesz közzé a tagállamok által a (5) bekezdéssel összhangban nyújtott információk alapján.

### 4. cikk

#### A felszín alatti vizek kémiai állapotának megítélésére szolgáló eljárás

(1) A tagállamoknak a (2) bekezdésben leírt eljárást kell alkalmazniuk a felszín alatti víztest kémiai állapotának megítélésére. A tagállamok ezen eljárás lefolytatásakor a felszín alatti víztesteket – adott esetben – a 2000/60/EK irányelv V. mellékletével összhangban csoportosíthatják.

(2) Valamely felszín alatti víztestet vagy víztestcsoportot akkor kell jó kémiai állapotúnak tekinteni, ha:

a) a felszín alatti vizek minőségi előírásainak I. mellékletben felsorolt értékeit, valamint a 3. cikkkel és a II. melléklettel összhangban meghatározott vonatkozó küszöbértékeket az adott felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport egyetlen mintavételi helyén sem lépték túl; vagy

b) a felszín alatti vizek valamely minőségi előírásának értékét vagy küszöbértékét egy vagy több mintavételi helyen túllépték, de a III. melléklettel összhangban lefolytatott megfelelő vizsgálattal bizonyítható, hogy:

- i. a III. melléklet 3. pontjában említett értékelés alapján, a felszín alatti vizek minőségi előírásait vagy küszöbértékeit túllépő szennyezőanyag-koncentrációk nem képeznek jelentős környezeti veszélyt, figyelemmel – adott esetben – az érintett felszín alatti víztest kiterjedésére is;

- ii. a 2000/60/EK irányelv V. mellékletének 2.3.2. táblázatában foglalt, a felszín alatti víz jó kémiai állapotára vonatkozó egyéb feltételek a III. melléklet 4. pontjával összhangban teljesülnek;
- iii. adott esetben, a 2000/60/EK irányelv 7. cikke (3) bekezdésének követelményei – a III. melléklet 4. pontjával összhangban – teljesülnek;
- iv. a szennyezés nem rontotta jelentősen a felszín alatti víztest vagy a felszín alatti víztestcsoport bármely víztestének emberi felhasználásra való alkalmasságát.
- (3) A tagállamok – a 2000/60/EK irányelv 13. cikkével összhangban – a vízgyűjtő-gazdálkodási tervekben közlést tesznek a felszín alatti vizek kémiai állapotának megítéléséről készült összefoglalót.

Ezen – a vízgyűjtő kerület vagy a nemzetközi vízgyűjtő kerületnek a tagállam területére eső szintjén elkészített – összefoglaló tartalmazza továbbá annak magyarázatát, hogy a felszín alatti vizek minőségi előírásainak vagy küszöbértékeinek az egyes mintavételi helyeken mért túllépését a végső megítélésnél milyen módon vették figyelembe.

(4) Amennyiben valamely felszín alatti víztest a (2) bekezdés b) pontjával összhangban jó állapotúnak minősül, a tagállamok a 2000/60/EK irányelv 11. cikkével összhangban szükség esetén intézkedéseket tehetnek a víztest azon mintavételi helyen vagy helyeken elhelyezkedő részétől függő vízi ökoszisztémák, szárazföldi ökoszisztémák és az emberi felhasználás védelme érdekében, ahol a felszín alatti vizek minőségi előírásának értékét vagy küszöbértékét túllépték.

## 5. cikk

### A jelentős és tartósan emelkedő tendenciák azonosítása és a tendencia megfordulási pontjának meghatározása

(1) A tagállamok – ezen irányelv IV. mellékletével összhangban – azonosítják a veszélyeztetettként meghatározott felszín alatti víztestekben vagy víztestcsoportokban található szennyező anyagok, szennyezőanyag-csoportok vagy szennyező indikátorok koncentrációjának jelentős és tartósan emelkedő tendenciáit, és meghatározzák a tendenciák megfordulási pontját.

(2) A felszín alatti vizek szennyezésének fokozatos csökkentése érdekében a tagállamok a 2000/60/EK irányelv 11. cikkében említett intézkedési program révén megfordítják azokat a tendenciákat, amelyek jelentős – tényleges vagy lehetséges – veszélyt jelentenek a vízi vagy szárazföldi ökoszisztémák minőségére, az emberi egészségre vagy az egyéb jogszzerű felhasználásra.

(3) A tagállamok a tendencia megfordulási pontját a felszín alatti vizekre vonatkozó, az I. mellékletben meghatározott minőségi előírások szintjének és a 3. cikk alapján megállapított

küszöbértékeknek a százalékában határozzák meg, az azonosított tendencia és a hozzá kapcsolódó környezeti veszély alapján, a IV. melléklet B. része 1. pontjával összhangban.

(4) A tagállamok a 2000/60/EK irányelv 13. cikkével összhangban benyújtandó vízgyűjtő-gazdálkodási tervekben összefoglalják az alábbiakat:

a) annak módja, ahogyan a felszín alatti víztesten vagy víztestcsoporton belül az egyes mintavételi helyek mérésain alapuló tendenciaértékelés hozzájárult annak – az említett irányelv V. mellékletének 2.5. szakasza szerinti – meghatározásához, hogy az adott víztestekben valamely szennyezőanyag-koncentráció jelentős és tartós emelkedésének tendenciája vagy a tendencia megfordulása érvényesül; és

b) a (3) bekezdés szerint meghatározott megfordulási pontok indoklása.

(5) Amennyiben a 2000/60/EK irányelv 4. cikkében foglalt célkitűzések elérését esetleg veszélyt, a felszín alatti vizekben lévő szennyező anyagok – különösen a pontszerű forrásokból és szennyezett talajból származó áramok – hatásának értékelése szükséges, a tagállamok további tendenciaértékeléseket végeznek az azonosított szennyező anyagok vonatkozásában annak ellenőrzésére, hogy a szennyezett területekről származó áramok kiterjedése nem növekszik, azok a felszín alatti víztest vagy víztestcsoport kémiai állapotát nem rontják, és nem jelentenek veszélyt az emberi egészségre és a környezetre. Az értékelések eredményét a 2000/60/EK irányelv 13. cikkével összhangban benyújtandó vízgyűjtő-gazdálkodási tervekben kell összefoglalni.

## 6. cikk

### A szennyező anyagok felszín alatti vizekbe történő bevezetésének megelőzésére vagy korlátozására szolgáló intézkedések

(1) A szennyező anyagok felszín alatti vizekbe történő bevezetésének megelőzésére vagy korlátozására vonatkozóan a 2000/60/EK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének b) pontja i. alpontjában meghatározott célkitűzés elérése érdekében a tagállamok biztosítják, hogy az említett irányelv 11. cikkével összhangban kidolgozott intézkedési program magában foglalja az alábbiakat:

a) valamennyi olyan szükséges intézkedés, amelynek célja a veszélyes anyagok felszín alatti vizekbe való bevezetésének a megakadályozása. Az ilyen anyagok meghatározásakor a tagállamoknak különösen a 2000/60/EK irányelv VIII. mellékletének 1–6. pontjában említett szennyezőanyag-családokhoz vagy -csoportokhoz tartozó veszélyes anyagokat, valamint – amennyiben azok veszélyesnek tekintendők – a 7–9. pontban említett szennyezőanyag-családokhoz vagy -csoportokhoz tartozó anyagokat kell figyelembe venniük;

b) a 2000/60/EK irányelv VIII. mellékletében felsorolt olyan szennyező anyagok tekintetében, amelyek nem tekintendők veszélyesnek, valamint az említett mellékletben nem felsorolt minden olyan, nem veszélyes anyag tekintetében, amelyről a tagállamok úgy vélik, hogy az tényleges vagy lehetséges szennyezési veszélyt jelent, valamennyi olyan intézkedés, amely szükséges azok felszín alatti vizekbe való bevezetésének korlátozásához annak érdekében, hogy az ilyen bevezetések ne okozzák a felszín alatti vizek jó kémiai állapotának romlását, ne idézzék elő a szennyezőanyag-koncentrációk jelentős és tartós emelkedésének tendenciáját a felszín alatti vizekben, és egyéb módon ne okozzák a felszín alatti vizek szennyeződését. Az ilyen intézkedéseknek figyelembe kell venniük a kialakult legjobban bevált gyakorlatot, beleértve a vonatkozó közösségi joganyagban meghatározott legjobban bevált környezetvédelmi gyakorlatot és az elérhető legjobb technikát.

Az a) és b) pont szerinti intézkedések megállapítása céljából a tagállamok – első lépésként – azonosíthatják azokat a körülményeket, amelyek között a 2000/60/EK irányelv VIII. mellékletében felsorolt szennyező anyagok – különösen az annak a mellékletnek a 7. pontjában említett alapvető fémek és vegyületek – veszélyesnek vagy nem veszélyesnek tekintendők.

(2) Diffúz szennyezőforrásokból származó, a felszín alatti vizek kémiai állapotára hatást gyakorló szennyező anyagok bevitelét minden esetben figyelembe kell venni, amennyiben az műszakilag lehetséges.

(3) Az egyéb közösségi joganyag bármely szigorúbb követelményeinek sérelme nélkül, a tagállamok az (1) bekezdésben előírt intézkedések alól mentesíthetik a szennyező anyagok olyan bevezetését, amely:

a) a 2000/60/EK irányelv 11. cikke (3) bekezdésének j) pontjával összhangban engedélyezett közvetlen bevezetés eredménye;

b) az illetékes hatóságok által alacsonynak ítélt mennyisége és koncentrációja révén sem jelenleg, sem a jövőben nem okozza a befogadó felszín alatti vizek minőségének romlását;

c) olyan baleset, illetve rendkívüli természeti körülmény következménye, amely ésszerűen előre nem látható, el nem kerülhető vagy nem mérsékelhető;

d) a 2000/60/EK irányelv 11. cikke (3) bekezdésének f) pontjával összhangban engedélyezett mesterséges vízutánpótlás vagy dúsítás eredménye; illetve

e) az illetékes hatóságok megítélése szerint műszakilag nem megelőzhető vagy korlátozható az alábbiak alkalmazása nélkül:

i. az emberi egészséget vagy a környezet egészének minőségét fokozottan veszélyeztető intézkedések; illetve

ii. szennyező anyagok mennyiségeinek a szennyezett talajból vagy altalajból való eltávolítására, vagy az abba való beszivárgásának egyéb módon történő csökkentésére irányuló aránytalanul költséges intézkedések.

f) a felszíni vizekben – többek között – az árvizek és aszályok hatásának mérséklése céljából, valamint a vizekkel és vízi utakkal való gazdálkodás érdekében történt beavatkozások eredménye, beleértve a nemzetközi szintű beavatkozást is. Az ilyen tevékenységeket – beleértve a felszíni vizek üledékének vágását, kotrását, áttelepítését és elvezetését is – a tagállamok által e célból kidolgozott általánosan kötelező szabályokkal, valamint – adott esetben – az e szabályok alapján kiadott engedélyekkel és felhatalmazásokkal összhangban kell végezni, feltéve, hogy az ilyen bevezetések nem veszélyeztetik a 2000/60/EK irányelv 4. cikke (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjával összhangban az érintett víztestekre meghatározott környezetvédelmi célkitűzések elérését.

(4) A tagállamok illetékes hatóságai nyilvántartást vezetnek a (3) bekezdésben említett mentességekről a Bizottság – annak kérelmére történő – tájékoztatása céljából.

#### 7. cikk

### Átmeneti szabályok

A ... (\*) és 2013. december 22. közötti időszakban a 80/68/EGK irányelv 4. és 5. cikke szerinti bármely új engedélyezési eljárás során figyelembe kell venni az ezen irányelv 3., 4. és 5. cikkében meghatározott követelményeket.

#### 8. cikk

### Technikai kiigazítások

A II., III. és a IV. melléklet – a 2000/60/EK irányelv 21. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban – hozzáigazítható a tudományos és műszaki fejlődéshez, figyelembe véve a vízgyűjtő-gazdálkodási tervek felülvizsgálati és korszerűsítési időszakát a 2000/60/EK irányelv 13. cikke (7) bekezdésében említetteknek megfelelően.

#### 9. cikk

### Végrehajtás

A tagállamok hatályba léptetik azokat törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek ... (\*)-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatkozóan kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(\*) Ezen irányelv hatálybalépését követő 2 évvel.

10. cikk

**Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

11. cikk

**Címzettek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...,

az Európai Parlament részéről  
az elnök

...

a Tanács részéről  
az elnök

...

\_\_\_\_\_

## I. MELLÉKLET

## A FELSZÍN ALATTI VÍZRE VONATKOZÓ MINŐSÉGI ELŐÍRÁSOK

1. A felszín alatti vizek kémiai állapotának a 4. cikkel összhangban történő megítélésének alkalmazásában a felszín alatti vizek alábbi minőségi előírásai megegyeznek a 2000/60/EK irányelv V. mellékletének 2.3.2. táblázatában említett és az annak az irányelvnek a 17. cikkével összhangban meghatározott minőségi előírásokkal.

Szennyező anyag	Minőségi előírás	Megjegyzés
Nitrátok	50 mg/l	A 91/676/EGK irányelv hatálya alá tartozó tevékenységek esetében az ezen értékhez (azaz 50 mg/l-hez) előírt programoknak és intézkedéseknek összhangban kell lenniük az említett irányelvvvel <sup>(1)</sup> .
Növényvédő szerek aktív anyagai, beleértve megfelelő anyagcseretermékeiket, bomlástermékeiket és reakciótermékeiket <sup>(2)</sup>	0,1 µg/l 0,5 µg/l (összes) <sup>(3)</sup>	

<sup>(1)</sup> E rendelkezés nem vonatkozik azokra a tevékenységekre, amelyek nem tartoznak a 91/676/EGK irányelv hatálya alá.

<sup>(2)</sup> „Növényvédő szerek”: a 91/414/EGK irányelv 2. cikkében és a 98/8/EK irányelv 2. cikkében meghatározottak szerinti növényvédő szerek és biocid termékek.

<sup>(3)</sup> „Összes”: minden egyes, a monitoring eljárás során kimutatott és számszerűsített növényvédő szer összege.

2. A növényvédő szerekre vonatkozó minőségi előírásoknak az ezen irányelv céljaira meghatározott alkalmazásának eredményei nem sértik a 91/414/EGK vagy a 98/8/EK irányelvben előírt kockázatértékelési eljárások eredményeit.
3. Ezen irányelv 3. cikkével és II. mellékletével összhangban szigorúbb küszöbértékeket kell megállapítani, amennyiben egy adott felszín alatti víztest esetében úgy ítélt meg, hogy a felszín alatti víz minőségi előírásai a 2000/60/EK irányelv 4. cikkében a kapcsolódó felszíni vizekre meghatározott környezeti célkitűzések teljesítésének elmulasztását, vagy az ilyen víztestek ökológiai vagy kémiai minőségének jelentős romlását, vagy a közvetlenül a felszín alatti víztesttől függő szárazföldi ökoszisztémák jelentős károsodását eredményezhetik. Az ilyen küszöbértékekkel kapcsolatban szükséges programokat és intézkedéseket a 91/676/EGK irányelv hatálya alá tartozó tevékenységekre is alkalmazni kell.

## II. MELLÉKLET

**A FELSZÍN ALATTI VÍZ SZENNYEZŐ ANYAGAIRA ÉS SZENNYEZÉSI INDIKÁTOROKRA VONATKOZÓ KÜSZÖBÉRTÉKEK****A. RÉSZ: A KÜSZÖBÉRTÉKEK TAGÁLLAMOK ÁLTALI – A 3. CIKKEL ÖSSZHANGBAN TÖRTÉNŐ – MEGHATÁROZÁSÁRA VONATKOZÓ IRÁNYMUTATÁSOK**

A tagállamok küszöbértékeket határoznak meg valamennyi olyan szennyező anyagra és szennyezési indikátorra, amelyek – a 2000/60/EK irányelv 5. cikke alapján elvégzett jellemzés szerint – azt jelzik, hogy a felszín alatti víztestek vagy víztestcsoportok jó kémiai állapotának elérése veszélyben van.

A küszöbértékeket oly módon kell megállapítani, hogy – amennyiben a megfigyelési értékek valamely reprezentatív mintavételi helyen meghaladják a küszöbértékeket – kitűnjön annak veszélye, hogy a felszín alatti víz jó kémiai állapotának a 4. cikk (2) bekezdése b) pontjának ii., iii. és iv. alpontjában említett egy vagy több feltétele nem teljesül.

A küszöbértékek megállapításakor a tagállamoknak az alábbi iránymutatásokat kell figyelembe venniük:

1. A küszöbértékek meghatározásának az alábbiakon kell alapulnia:
  - a) a felszín alatti vizek, valamint a hozzájuk kapcsolódó vízi és tőlük függő szárazföldi ökoszisztémák közötti interakció mértéke;
  - b) a felszín alatti vizek aktuális vagy lehetséges jogszerű felhasználásának vagy funkcióinak zavarása;
  - c) a felszín alatti víztestek veszélyeztetettségét jelző valamennyi szennyező anyag, figyelembe véve az ezen melléklet B. részében található minimumlistát;
  - d) hidrogeológiai jellemzők, beleértve a háttérértékekre és vízgyensúlyra vonatkozó információt is.
2. A küszöbértékek meghatározásakor figyelembe kell venni a szennyező anyagok eredetét, lehetséges természetbeni előfordulásukat, toxikológiai és diszperziós tendenciájukat, valamint a környezetben való tartós megmaradásukat és bioakkumulációs képességüket is.
3. A küszöbértékek meghatározását az összegyűjtött adatokra vonatkozó olyan ellenőrző mechanizmusnak kell alátámasztania, amely az adatok minőségének értékelésén, analitikai megfontolásokon, valamint a természetben és emberi eredetű bevezetés eredményeként egyaránt előforduló anyagok háttérszintjein alapul.

**B. RÉSZ: AZON SZENNYEZŐANYAGOK MINIMUMLISTÁJA, AMELYEKRE A 3. CIKK ÉRTELMEBEN A TAGÁLLAMOKNAK KÜSZÖBÉRTÉKEKET KELL MEGHATÁROZNIUK****1. A természetben és emberi tevékenység eredményeként egyaránt előforduló anyagok vagy ionok**

arzén

kadmium

ólom

higany

ammónium

klorid

szulfát

**2. Szintetikus anyagok**

triklór-etilén

tetraklór-etilén

**3. Sós víz vagy egyéb anyag benyomulásának jellemző paraméterei <sup>(1)</sup>**

vezetőképesség

<sup>(1)</sup> Az emberi tevékenység eredményeként kialakuló sósvíz-koncentrációk tekintetében a tagállamok választhatnak a szulfátra és kloridra, vagy a vezetőképességre vonatkozó küszöbértékek megállapítása között.

C. RÉSZ: A TAGÁLLAMOK ÁLTAL AZON SZENNYEZŐ ANYAGOKRÓL BIZTOSÍTANDÓ INFORMÁCIÓK, AMELYEKRE KÜSZÖBÉRTÉKEKET HATÁROZTAK MEG

A tagállamok a 2000/60/EK irányelv 13. cikkével összhangban benyújtandó vízgyűjtő-gazdálkodási tervben összefoglalják az e melléklet A. részében meghatározott eljárás követésének módját.

A tagállamok – amennyiben az megvalósítható – különösen az alábbiakat biztosítják:

- a) a veszélyeztetettként jellemzett felszín alatti víztestek vagy víztestcsoportok számára, valamint az ilyen osztályozáshoz hozzájáruló szennyező anyagokra és szennyezési indikátorokra vonatkozó információ, beleértve a megfigyelt koncentrációkat/értékeket;
  - b) a veszélyeztetettként jellemzett felszín alatti víztestek mindegyikére vonatkozó információt, különös tekintettel a víztestek méretére, a felszín alatti víztestek, valamint az azokhoz kapcsolódó felszíni vizek és az azoktól közvetlenül függő szárazföldi ökoszisztémák közötti kapcsolatra, és – a természetben előforduló anyagok esetében – a felszín alatti víztestekben lévő természetes háttérszintekre;
  - c) a küszöbértékeket, valamint azt, hogy azokat nemzeti szinten, a vízgyűjtő kerület vagy a nemzetközi vízgyűjtő kerületnek a tagállam területére eső részének szintjén, illetve a felszín alatti víztest vagy víztestcsoport szintjén kell-e alkalmazni;
  - d) a küszöbértékek és az alábbiak közötti viszonyra vonatkozó információkat:
    - i. a természetben előforduló anyagok esetében a megfigyelt háttérszintek;
    - ii. a környezetminőségi célkitűzések és egyéb, nemzeti, közösségi vagy nemzetközi szinten fennálló vízvédelmi előírások; valamint
    - iii. a szennyező anyagok toxikológiájára, ökotoxikológiájára, a környezetben való tartós megmaradására, bioakkumulációs képességére és diszperziós tendenciájára vonatkozó bármely információ.
-

## III. MELLÉKLET

## A FELSZÍN ALATTI VÍZ KÉMIAI ÁLLAPOTÁNAK MEGÍTÉLÉSE

1. A felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport kémiai állapotának megállapítására szolgáló értékelési eljárást valamennyi veszélyeztetettként jellemzett felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport, és a felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport ilyen jellemzéséhez hozzájáruló szennyező anyagok mindegyikének vonatkozásában el kell végezni.
2. A 4. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett vizsgálatok lefolytatásakor a tagállamok figyelembe veszik:
  - a) a 2000/60/EK irányelv 5. cikke és II. mellékletének 2.1., 2.2. és 2.3. szakasza szerint elvégzett jellemzés részeként gyűjtött információt;
  - b) a felszín alatti vizek monitoring hálózatának a 2000/60/EK irányelv V. mellékletének 2.4. szakaszával összhangban kapott eredményeit; és
  - c) bármely egyéb vonatkozó információt, beleértve valamely mintavételi helynél a vonatkozó szennyező anyagok éves átlagkoncentrációjának a felszín alatti vizek I. mellékletben meghatározott minőségi előírásaival és a tagállamok által – a 3. cikkel és a II. melléklettel összhangban – meghatározott küszöbértékekkel való összehasonlítását.
3. Annak vizsgálata céljából, hogy a felszín alatti vizek jó kémiai állapotának a 4. cikk (2) bekezdése b) pontjának i. és iv. alpontjában említett feltételei teljesülnek-e, a tagállamok – adott esetben és amennyiben szükséges, valamint a megfigyelési eredmények megfelelő összesítése alapján, amelyeket szükség esetén a felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport koncepcionális modelljén alapuló koncentrációbecslések támasztanak alá – becsléssel megállapítják az olyan felszín alatti víztest kiterjedését, amelynek esetében valamely szennyező anyag éves átlagkoncentrációja magasabb a felszín alatti vizek valamely minőségi előírásánál vagy küszöbértékénél.
4. Annak vizsgálata céljából, hogy a felszín alatti vizek jó kémiai állapotának a 4. cikk (2) bekezdése b) pontjának ii. és iii. alpontjában említett feltételei teljesülnek-e, a tagállamok – adott esetben és amennyiben szükséges, a vonatkozó megfigyelési eredmények és a felszín alatti víztest megfelelő koncepcionális modellje alapján – értékelik az alábbiakat:
  - a) a felszín alatti víztestből a kapcsolódó felszíni vizekbe vagy a közvetlenül a felszín alatti víztesttől közvetlenül függő szárazföldi ökoszisztémákba átvitt vagy valószínűleg átvitelre kerülő szennyező anyagok mennyisége és koncentrációja;
  - b) a kapcsolódó felszíni vizekbe és függő szárazföldi ökoszisztémákba átvitt szennyező anyagok mennyiségének és koncentrációjának valószínűsíthető hatása;
  - c) sós víz vagy egyéb anyag felszín alatti víztestbe való benyomulásának mértéke; és
  - d) a felszín alatti víztestben lévő szennyező anyagok által okozott, a felszín alatti víztestből emberi fogyasztás céljára kivett vagy kivételre kerülő víz minőségét érintő veszély.
5. A tagállamok a 2000/60/EK irányelv V. mellékletének 2.4.5. és 2.5. szakaszával összhangban térképeken mutatják be valamely felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport kémiai állapotát. A tagállamok ezeken a térképeken feltűntetnek továbbá – adott esetben és amennyiben az megvalósítható – valamennyi olyan mintavételi helyet, ahol a felszín alatti vizek minőségi előírásait és/vagy küszöbértékeit túllépik.

## IV. MELLÉKLET

## A JELENTŐS ÉS TARTÓSAN EMELKEDŐ TENDENCIÁK AZONOSÍTÁSA ÉS MEGFORDÍTÁSA

## A. RÉSZ A JELENTŐS ÉS TARTÓSAN EMELKEDŐ TENDENCIÁK AZONOSÍTÁSA

A tagállamoknak valamennyi, a 2000/60/EK irányelv II. mellékletével összhangban veszélyeztetettként jellemzett felszín alatti víztest vagy felszín alatti víztestcsoport esetében azonosítaniuk kell a jelentős és tartósan emelkedő tendenciákat, az alábbi követelmények figyelembevételével:

1. a 2000/60/EK irányelv V. mellékletének 2.4. szakaszával összhangban a monitoring programot úgy kell kidolgozni, hogy a 3. cikk szerint meghatározott szennyező anyagok koncentrációinak jelentős és tartósan emelkedő tendenciáit azonosítani lehessen;
2. a jelentős és tartósan emelkedő tendenciák azonosítására irányuló eljárásnak az alábbi elemeken kell alapulnia:
  - a) a monitoring gyakoriságát és a mintavételi helyeket úgy kell megválasztani, hogy azok alkalmasak legyenek:
    - i. a szükséges információ nyújtására annak biztosítása érdekében, hogy az ilyen emelkedő tendenciákat megfelelő szintű bizonyossággal és pontossággal meg lehessen különböztetni a természeti változásoktól;
    - ii. az ilyen emelkedő tendenciák kellő időben történő azonosításának biztosítására, lehetővé téve olyan intézkedések végrehajtását, amelyeknek célja a felszín alatti vizek minőségének környezetvédelmi szempontból jelentős romlásának megelőzése, vagy legalább – amennyiben ez megvalósítható – mérséklése. Az azonosítást első alkalommal – amennyiben az lehetséges és a meglévő adatok figyelembevételével – 2009-ig kell elvégezni a 2000/60/EK irányelv 13. cikkében meghatározott első vízgyűjtő-gazdálkodási terv részét képező, tendenciaazonosításról szóló jelentés keretében, és azt követően legalább hatévente;
    - iii. a felszín alatti víztest időbeli fizikai és kémiai jellemzőinek figyelembevételére, beleértve a felszín alatti vizek aramlási feltételeit, a vízutánpótlás arányát, valamint a talajon és az altalajon keresztüli szivárgási időt;
  - b) az egyenlő tudományos színvonalú és összehasonlítható adatok szolgáltatásának biztosítása érdekében olyan megfigyelési és elemzési módszereket kell alkalmazni, amelyek megfelelnek a nemzetközi minőségellenőrzési elveknek, beleértve adott esetben a CEN- vagy a nemzeti szabványosított módszereket is;
  - c) az értékelésnek az egyes mintavételi helyek idősor szerinti tendenciaelemzésére szolgáló statisztikai kiértékelési módszeren, például regresszió elemzésen, kell alapulnia;
  - d) a tendenciaazonosítás torzulásainak elkerülése érdekében a számszerűsítési határ alá eső valamennyi mérést az idősorban előforduló legmagasabb számszerűsítési határ értékének felében kell meghatározni, kivéve a növényvédő szerek összességét.
3. A természetben és emberi tevékenység eredményeként egyaránt előforduló anyagok koncentrációi jelentős és tartósan emelkedő tendenciáinak azonosításakor figyelembe kell venni a monitoring program kezdete előtt, a 2000/60/EK irányelv 13. cikkében meghatározott első vízgyűjtő-gazdálkodási terv részét képező tendenciaazonosításról szóló jelentéshez gyűjtött adatokat, amennyiben azok rendelkezésre állnak.

## B. RÉSZ TENDENCIAMEGFORDULÁSI PONTOK

Az 5. cikknek megfelelően a tagállamok megfordítják az azonosított jelentős és tartósan emelkedő tendenciákat, amennyiben ezek veszélyt jelentenek a hozzájuk kapcsolódó vízi ökoszisztémákra, a közvetlenül tőlük függő szárazföldi ökoszisztémákra, az emberi egészségre, vagy a vízi környezet – tényleges vagy lehetséges – jogszerű felhasználására, figyelembe véve az alábbi követelményeket:

1. a jelentős és tartósan emelkedő tendenciák megfordítására irányuló intézkedések végrehajtásának kezdőpontja az a pont, amikor a szennyező anyag koncentrációja eléri az I. mellékletben a felszín alatti vizek vonatkozásában meghatározott minőségi előírások és a 3. cikk értelmében meghatározott küszöbértékek parametrikus értékének 75 %-át, az alábbiak kivételével:
  - a) korábbi kezdőpontra van szükség annak érdekében, hogy a tendencia megfordítására irányuló intézkedések a leginkább költséghatékony módon előzessék meg, vagy legalább a lehetőségekhez mérten mérsékeljék, a felszín alatti víz minőségének környezetvédelmi szempontból jelentős romlását;
  - b) eltérő kezdőpont indokolt, amennyiben a kimutatási határ nem teszi lehetővé tendencia fennállásának megállapítását 75 %-os parametrikus értékek mellett; illetve
  - c) a tendencia növekedési aránya és megfordíthatósága olyan, hogy a tendencia megfordítására irányuló intézkedések későbbi kezdőpontja is lehetővé tenné a felszín alatti víz minőségének környezetvédelmi szempontból jelentős romlásának a leginkább költséghatékony módon való megelőzését, vagy legalább a lehetőségekhez mért mérséklését.

A 91/676/EGK irányelv hatálya alá tartozó tevékenységek esetében a jelentős és emelkedő tendenciák megfordítására irányuló intézkedések végrehajtásának kezdőpontját az említett irányelvvel és a 2000/60/EK irányelvvel összhangban kell megállapítani;

2. a veszélyeztetettként jellemzett valamely felszín alatti víztestre vonatkozó – a 2000/60/EK irányelv V. mellékletének 2.4.4. szakaszával összhangban, valamint az e melléklet B. részének 1. pontja szerint meghatározott – kezdőpontot annak megállapítása után a 2000/60/EK irányelv 13. cikke értelmében előírt vízgyűjtő-gazdálkodási terv hatéves ciklusa alatt nem lehet megváltoztatni.
  3. A tendenciamegfordulást – az A. rész 2. pontjában található vonatkozó monitoring-előírások figyelembevételével – bizonyítani kell.
-

## A TANÁCS INDOKOLÁSA

### I. BEVEZETÉS

A Bizottság 2003. október 28-án elfogadta a felszín alatti vizek szennyezés elleni védelméről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó javaslatát.

Az Európai Parlament az első olvasatot követő véleményét 2005. április 28-án fogadta el <sup>(1)</sup>.

A Régiók Bizottsága 2004. február 12-én fogadta el a véleményét <sup>(2)</sup>.

A Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2004. március 31-én fogadta el véleményét <sup>(3)</sup>.

A Tanács 2006. január 23-án fogadta el közös álláspontját.

### II. CÉLKITŰZÉS

A felszín alatti vizek fontos természeti erőforrást jelentenek, amely nemcsak emberi fogyasztásra, hanem a mezőgazdaság és az ipar számára is vizet biztosít. Kulcsszerepet játszik továbbá, különösen az aszályos időszakokban, a vízi és szárazföldi ökoszisztémák megőrzésében. A felszín alatti vizek szennyezés elleni védelme tehát alapvetően fontos, amelynek során különösen nagy hangsúlyt kell fektetni a megelőzésre, mivel a felszín alatti vizek minőségének helyreállítása általában hosszú és sok nehézséggel járó folyamat, még a szennyezés forrásának felszámolását követően is.

A felszín alatti vizek védelmét jelenleg a 80/68/EKG irányelv <sup>(4)</sup> szabályozza, amely 2013-ban hatályát veszti, valamint a 2000/60/EK irányelv <sup>(5)</sup>: a vízről szóló keretirányelv.

E javaslat célja a vízről szóló keretirányelv 17. cikkében szereplő általános követelménynek való megfelelés, amely szerint az Európai Parlament és a Tanács, a Bizottság javaslatára, speciális intézkedéseket fogad el a felszín alatti vizek szennyezésének megakadályozására és szabályozására a keretirányelv felszín alatti vizekkel kapcsolatos környezetvédelmi célkitűzései teljesítésének biztosítása érdekében.

### III. A KÖZÖS ÁLLÁSPONT ELEMZÉSE

#### Általános észrevételek

A közös álláspont átveszi az Európai Parlament első olvasatot követő módosításainak egy részét, vagy szó szerint, vagy részben vagy pedig annak értelmét tekintve. Ezek jobbá vagy egyértelműbbé teszik a javasolt irányelv szövegét.

Más módosításokat azonban a közös álláspont nem tükröz, vagy azért, mert a Tanács megállapítása szerint azok szükségtelenek vagy nem elfogadhatóak, vagy pedig több esetben azért, mert az eredeti bizottsági javaslat rendelkezéseit elhagyták vagy teljesen újrászövegezték. Ez különösen érvényes a mellékletekre, amelyeket a Tanács a hatékony végrehajtás érdekében a lehető legegyszerűbbé és legegyszerűbbé kíván tenni.

Néhány módosítás azért nem szerepel a közös álláspontban, mert a Tanács úgy vélte, hogy nem felelnek meg a közösségi jogszabályok szövegezésére vonatkozó útmutatásnak, tekintve, hogy ismétlik vagy értelmezik a 2000/60/EK irányelv, azaz a vízről szóló keretirányelv rendelkezéseit, vagy ellentmondanak azoknak.

Néhány módosítást elvetettek, mivel úgy vélték, hogy azok a javaslatnak a keretirányelv által meghatározott hatályán kívül eső, vagy más hatályos jogszabály által már szabályozott kérdésekre vonatkozó rendelkezéseket vezetnének be.

A közös álláspont az Európai Parlament első olvasatot követő véleményében nem szereplő változtatásokat is tartalmaz. A Tanács különösen arra törekedett, hogy a javasolt aktus struktúrája a lehető legracionálisabb legyen, elősegítendő, hogy az illetékes hatóságok és a polgárok megértsék a tagállamok részére előírt követelményeket. Ezen túlmenően több változtatásra került sor a szöveg egyértelművé tétele vagy a rendelet koherenciájának biztosítása érdekében.

<sup>(1)</sup> HL C 45. E, 2006.2.23., 75. o.

<sup>(2)</sup> HL C 109., 2004.4.30., 29. o.

<sup>(3)</sup> HL C 112., 2004.4.30., 40. o.

<sup>(4)</sup> HL L 20., 1980.1.26., 43. o.

<sup>(5)</sup> HL L 327., 2000.12.22., 71. o.

**Különös észrevételek**

A Tanács különösen az alábbiakban állapodott meg:

- Az 1. módosítás és a 2. módosítás első része a „szennyezés” és az „állapotromlás” közötti különbség tekintetében nem egyértelmű. A vízről szóló keretirányelvvel összhangban az 1. cikk a felszín alatti vizek állapotromlása megakadályozásának szükségességére való hivatkozással egészült ki.
- A 3. módosítás valamennyi felszín alatt víztestre az ivóvíz kinyerésére használt víztestekre vonatkozó elírásokat alkalmazná, ami reálisan nem megvalósítható. Ugyanez vonatkozik a 62. módosítás első részére (amelynek második részét a Tanács elfogadta), a 65. módosítás 2. pontja b) alpontjára, valamint a 68. módosításra.
- A 95. és a 100. módosításokban meghatározott célkitűzéseket legjobban a közösségi kutatási keretprogramok révén lehetne megvalósítani.
- A 4. módosítás nem felel meg a vízről szóló irányelvnek, amely világosan megkülönbözteti a felszín alatti és a felszíni vizek védelmi szintjét.
- A 7., 10. és 80. módosítás, valamint a 15. módosítás aa) pontja a felszíni vizek mennyiségének állapotával foglalkozik. Ez kívül esik ennek a származékos irányelvnek a hatályán, amely kizárólag a minőségi állapotra terjed ki, a vízről szóló keretirányelv 17. cikkében meghatározottaknak megfelelően.
- A 8. és a 9. módosítás, amely más politikai területekre hivatkozik, nem felel meg a közösségi jogszabályok szövegezésére vonatkozó útmutatásnak, csakúgy, mint a 13. módosítás, amelyről úgy vélik, inkább a vízről szóló keretirányelvet értelmezi, mintsem a felszín alatti vizekről szóló irányelvet igazolja.
- A 11. módosítás nem szükséges, mivel a közös álláspont szövege a 6. cikkben a 80/68/EGK irányelvben szereplő rendszerrel egyenértékű rendszert hoz létre.
- A 16. módosítás megkettőzi a vízről szóló keretirányelv 5. cikkének rendelkezéseit, amelyek világosan meghatározzák a felelősségi köröket a jellemzés tekintetében.
- A 17. módosítás nem elfogadható, ugyanis a Tanács úgy véli, hogy a közösségi szintű minőségi előírások és a tagállamok által nemzeti hidrogeológiai sajátosságainak megfelelően meghatározandó küszöbértékek közötti, fogalmi és terminológiai szempontból egyaránt egyértelmű megkülönböztetés a javasolt irányelvnek lényeges eleme. Ennek a megközelítésnek a gyengítése vagy elvetése a végrehajtást bonyolultabbá tenné, és csökkentené annak eredményességét. Ez a szöveg egészére vonatkozik, a 30., 31., 34., 36., 65., 66., 67., 69., 70., 71., 89. és 90. módosítás egészére vagy részére.
- A 18. cikk elvben elfogadható, de a szövegezést egyértelműbbé tették a potenciálisan környezeti veszélyhez vezető tendenciák fogalmának jobb kezelése érdekében.
- A 19. és a 20. módosítás részben elfogadható, jelenlegi formájában azonban nincsen összhangban a vízről szóló keretirányelvvel. A 2. cikk (4) bekezdése mindkét módosításból átvett elemeket.
- A 21. módosítás újra meghatároz egy a vízről szóló keretirányelvben már meglévő fogalmat, és zavart okozhat. A vízről szóló keretirányelv a „felszín alatti víztestek állapotromlásának megakadályozását”, és nem a minőség romlásának megakadályozását írja elő.
- A 22. és a 24. módosítás, valamint a 38. módosítás első része olyan fogalmakra utal, amelyek nem szerepeltek a közös álláspontban, és súlyos gyakorlati nehézségeket teremtenek. A természetesen előforduló koncentrációk kérdésével azonban (amelyre vonatkozóan a 91. módosítás is tartalmaz utalásokat) a (7) preambulumbekkezdés is foglalkozik.
- A 23., 49. és a 93. módosítás egy új, összetett és szükségtelen fogalmat vezet be, amely széles körű félreértelmezésekhez vezethet. A történelmi szennyezést a közös álláspontban és a vízről szóló keretirányelvben szereplő általánosabb rendelkezések megfelelően szabályozzák.
- Az 56. módosítás a javasolt irányelv hatályát tekintve nem releváns.
- A 27. cikk nem egyeztethető össze a Tanács azon vélekedésével, hogy a minőségi előírásokat és a küszöbértékeket a felszín alatti vizekre jelentett veszélynek megfelelő szintekben kell meghatározni.

- Az 57. és az 59. módosítás nem szükséges, hiszen a közös álláspont foglalkozik a jó és a gyenge kémiai állapot jelentésével.
- A 37. módosítás a vízről szóló keretirányelv szennyező anyagra és szennyezésre vonatkozó fogalom-meghatározásaira tekintettel szükségtelen.
- A 40. módosítás nem fogadható el, mivel az intézkedések programjának végrehajtásáért a tagállamok felelősek.
- A 41. és az 58. módosításban tárgyalt kérdésekkel a közös álláspont IV., illetve III. melléklete foglalkozik.
- A 46. módosítás nem elfogadható, mivel egy a 80/68/EGK irányelvből származó rendelkezést nagyon eltérő összefüggésben használ, ami megvalósíthatatlanná teszi.
- Az 51., 52. és 54. módosítás megkettőzi a vízről szóló irányelv rendelkezéseit. Az 50. módosítást illetően a Tanács a 6. cikk (4) bekezdésében a 80/68/EGK irányelv (15. cikk) által inspirált rendelkezést fogalmazott meg, figyelembe véve a bürokratikus teher minimalizálásának szükségességét.
- Az 55. módosítás, helytelenül, a III. mellékletet esetében kizárta a technikai kiigazítás lehetőségét.
- A 60. módosításban javasolt törlés a felszín alatti vizekről szóló irányelv és a 91/676/EGK irányelv összeegyeztethetlenségéhez vezetne. A közös álláspont egyértelművé teszi a két irányelv közötti kapcsolatot.
- A 64. módosítás már nem releváns, mivel a közös álláspont a megfelelés kérdését másképpen kezeli, elkerülendő azt a helyzetet, hogy egyetlen ellenőrzési ponton való meg nem felelés a teljes felszín alatti víztest vagy víztestcsoport meg nem feleléséhez vezessen (vö. 4. cikk és a III. melléklet).
- A 73., 76., 77., 78., 79. (első rész), 83., 84. és 85. módosítás már nem releváns. A Tanács elsősorban úgy vélekedett, hogy az eredeti javaslatban a rögzített időszakokra alapuló megközelítés az unión belüli hidrogeológiai körülmények változatosságára tekintettel nem alkalmazható, és közös kritériumokat csak a tendencia megállapítására és a tendencia megfordításának kezdőpontjára kell megállapítani (IV. melléklet). A 79. módosítás második részében szereplő alapelgondolás (a 89. módosításhoz hasonlóan) megjelenik a IV. melléklet 1.3 pontjában.
- A 81. módosítás zavart okoz és nincs összhangban a vízről szóló irányelvvél. A közös álláspont 5. cikkének (2) bekezdése azonban egyértelművé teszi, hogy mit kell védeni.

#### IV. KÖVETKEZTETÉS

A Tanács úgy véli, hogy a közös álláspont olyan kiegyensúlyozott intézkedéscsomag, amely hozzájárul a közösségi környezetvédelmi politikának az EK-Szerződés 174. cikke (1) bekezdésében körvonalazott célkitűzései megvalósításához, és előrelépést hoz a felszín alatti vizek szennyezés elleni védelme terén, miközben biztosítja a 2000/60/EK irányelv felszín alatti vizekkel kapcsolatos követelményeinek való megfelelést és lehetővé teszi a tagállamok általi hatékony végrehajtást, kellően figyelembe véve a nemzeti szintű, speciális hidrogeológiai körülményeket.

A Tanács várakozással néz az Európai Parlamenttel folytatandó konstruktív tárgyalások elébe az irányelv mihamarabbi elfogadása érdekében.